

# Mal

## Chapter 2

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

הַכֹּהֲנִים׃ הַזֹּאת הַמִּצְוָה אֲלֵיכֶם וְעַתָּה 1  
称司たちよ この この-戒めが お前たちに そして-今  
H3548 H2063 H4687 H0413 H6258

祭司たちよ、今この命令があなたがたに与えられる。

לֵב עַל- תְּשִׂימוּ לֹא- וְאִם- תִּשְׁמְעוּ לֹא אִם- 2  
心 の-上に お前たちが-置く-なら ない そして-もし お前たちが-聞く-なら ない もし  
H3808 H8085 H3808

כָּבֹד לְתַתּוֹתִי וְשִׁלַּחְתִּי וְשִׁמּוֹת צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר לְשִׁמִּי כָבוֹד לְתַתּוֹתִי 3  
お前たちに そして-わたしは-送る 万軍の 主 言った わたしの-名に 栄光を 与える-ために  
H7971 H3068 H0559 H8034 H3519 H5414

אֲרוֹתַי וְאֲרוֹתֵי וְאֲרוֹתֵי אֶת- הַמְּאֹלָה אֶת- 4  
わたしは-呪った-それを そして-もう お前たちの-祝福を - そして-わたしは-呪う 呪いを -  
H0779 H1571 H1293 H0853 H0779 H3994 H0853

לֵב עַל- שָׁמִים אֵינְכֶם כִּי 5  
心 の-上に 置いて-いる お前たちは-ない なぜなら  
H0369

万軍の主は言われる、あなたがたがもし聞き従わず、またこれを心に留めず、わが名に栄光を帰さないならば、わたしはあなたがたの上に、のろいを送り、またあなたがたの祝福をのろいに変える。あなたがたは、これを心に留めないの  
で、わたしはすでにこれをのろった。

עַל- פָּרֶשׁ וְזֵרְתִי הַזֵּרַע אֶת- לְכֶם גֵּעַר הַנְּי 3  
の-上に 糞を そして-わたしは-撒く 子孫を - お前たちに わたしは-叱る 見よ  
H6569 H2219 H2233 H0853 H1605 H2009

אֲלֵיו׃ אֲתֶכֶם וְנִשָּׂא חַנִּיכֶם פָּרֶשׁ פְּנִיכֶם 4  
それと-共に お前たちは そして-運ばれる お前たちの-祭りの 糞を お前たちの-顔  
H0413 H0853 H5375 H2282 H6569 H6440

見よ、わたしはあなたがたの子孫を責める。またあなたがたの犠牲の糞を、あなたがたの顔の上まき散らし、あなたが  
たをわたしの前から退ける。

הַזֹּאת הַמִּצְוָה אֶת אֲלֵיכֶם שִׁלַּחְתִּי כִּי וַיִּדְעֵתֶם 4  
この この-戒めを - お前たちに わたしが-送った それが そして-お前たちは-知る  
H2063 H4687 H0853 H0413 H7971 H3045

צְבָאוֹת׃ יְהוָה אָמַר לְוִי אֶת- בְּרִיתִי לְהִיּוֹת 5  
万軍の 主 言った レビと - わたしの-契約が ある-ために  
H3068 H0559 H3878 H0854 H1285 H1961

こうしてわたしが、この命令をあなたがたに与えたのは、レビと結んだわが契約が、保たれるためであることを、あな  
たがたが知るためであると、万軍の主は言われる。

5  
 מִוֶּרְא לֹו וְאַתָּנָם- וְהַשְׁלוֹם אֶתְּו הַחַיִּים הַיְיָתָה אִבְרִיתִי  
 睚れを 彼に そして-わたしは-与えた そして-平安の 命と 彼と あった わたしの-契約は  
[H5414](#) [H7965](#) [H0854](#) [H1961](#) [H1285](#)

וַיִּירָאֵנִי וּמִפְנֵי וְנָתַתְּ הוּא:  
 彼は ひれ-伏した わたしの-名 そして-の-前に そして-彼は-睚れた  
[H1931](#) [H2865](#) [H8034](#) [H6440](#) [H3372](#)

彼と結んだわが契約は、生命と平安との契約であって、わたしがこれを彼に与えたのは、彼にわたしを恐れさせるためである。彼はすでにわたしを恐れ、わが名の前におののいた。

6  
 בְּשָׁלוֹם בְּשִׁפְתָיו נִמְצָא לֹא- וְעוֹלָה בְּפִיהוּ הַיְיָתָה אֱמֶת תּוֹרַת  
 平安の-うちに 彼の-唇に 見いだされた ない そして-不正は 彼の-口に あった 真理の 律法は  
[H7965](#) [H8193](#) [H4672](#) [H3808](#) [H6310](#) [H1961](#) [H0571](#) [H8451](#)

וּבְמִישׁוֹר וְהָלַךְ אֵלַי וּרְבִים הָשִׁיב מֵעוֹן:  
 彼は-正しく 彼は-歩んだ わたしと-共に そして-多くの-者を そして-立ち-帰らせた 咲から  
[H1980](#) [H4334](#) [H0854](#) [H5771](#) [H7725](#)

彼の口には、まことの律法があり、そのくちびるには、不義が見られなかった。彼は平安と公義とをもって、わたしと共に歩み、また多くの人を不義から立ち返らせた。

7  
 כִּי- שִׁפְתָיו כֹּהֵן יִשְׁמְרוּ- נֶעֱת וְתוֹרָה יִבְקָשׁוּ  
 なぜなら 唇は 祢司の 守る-べきで-ある 知識を 求める-べきで-ある  
[H8193](#) [H3548](#) [H8104](#) [H1847](#) [H1245](#)

מִפִּיהוּ מִלְאָךְ קִי צְבָאוֹת הוּא:  
 彼の-口から 御使いで-ある 主の 万軍の 彼は  
[H6310](#) [H4397](#) [H3068](#) [H1931](#)

祭司のくちびるは知識を保ち、人々が彼の口から律法を尋ねるのが当然である。彼は万軍の主の使者だからだ。

8  
 וְאַתֶּם וְאֵתֶם מִן- הַדֶּרֶךְ רַבִּים בְּתוֹרָה  
 しかし-お前たちは それた から 道 多くの-者を 律法に-おいて  
[H5493](#) [H1870](#) [H3782](#) [H8451](#)

שָׁחַתְתֶּם בְּרִית הַלְוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:  
 お前たちは-破った 契約を レビの 言った 主 万軍の  
[H7843](#) [H1285](#) [H3878](#) [H0559](#) [H3068](#)

ところが、あなたがたは道を離れ、多くの人を教えずにたまたまかせ、レビの契約を破ったと、万軍の主は言われる。

9  
 וְגַם- אֲנִי נָתַתִּי אֶתְכֶם וּשְׁפָלִים לְכָל- וְנָבִים  
 そして-また わたしも した お前たちを 侮られる-者と 侮られる-者と  
[H1571](#) [H0589](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0959](#) [H8217](#) [H3605](#)

הָעָם כָּפִי אֲשֶׁר אֵינְכֶם שָׁמְרִים אֶת- דְּרָכֵי  
 民に-対して に-応じて それらの お前たちは-ない 守って-いる 一 わたしの-道を  
[H6310](#) [H0369](#) [H8104](#) [H0853](#) [H1870](#)

וְנִשְׂאִים פָּנִים בְּתוֹרָה:  
 そして-人を-えこ-ひいき-して-いる 顔を 律法に-おいて  
[H5375](#) [H6440](#) [H8451](#)

あなたがたはわたしの道を守らず、律法を教えるに当って、人にかたよったがために、あなたがたをすべての民の前に侮られ、卑しめられるようにする」。

מִדּוּעַ なぜ H4069	בְּרָאנוּ 我々を-造った	אֶחָד 一つの H0259	אֵל 神が H0410	הֲלוֹא では-ない-か H3808	לְכֻלָּנוּ 我々-すべてに H3605	אֶחָד 一つの H0259	אָב 父が H0001	הֲלוֹא では-ない-か H3808	10
	אֲבֹתֵינוּ: 我々の-父たちの H0001	בְּרִית 契約を H1285	לְחַלֵּל 汚す-ために	בְּאֶחָיו その-兄弟を H0251	אִישׁ 各々が H0376	וְנִבְּרָה 我々は-裏切る H0898			

われわれの父は皆一つではないか。われわれを造った神は一つではないか。なにゆえ、われわれは先祖たちの契約を破って、おのおのその兄弟に偽りを行うのか。

	בְּיִשְׂרָאֵל イスラエルに-おいて H3478	נַעֲשְׂתָהּ 行われた	וְתוֹעֵבָה そして-忌まわしい-ことが H8441	יְהוּדָה ユダは H3063	בְּנִיחָה 裏切った H0898	11			
אָהֵב 主が-愛した H0157	אֲשֶׁר それを	יְהוָה 主の H3068	קֹדֶשׁ 聖なる-ものを H6944	יְהוּדָה ユダは H3063	חָלַל 汚した	וְכִי なぜなら	וּבִירוּשָׁלַם そして-エルサレムに-おいて H3389		
					נִכְרִי 異なる H5236	אֵל 神の H0410	בֵּת 娘を H1323	וּבָעַל そして-娶った H1166	

ユダは偽りを行い、イスラエルおよびエルサレムの中には憎むべき事が行われた。すなわちユダは主が愛しておられる聖所を汚して、他の神に仕える女をめとった。

מֵאֹהֶל־יְמֵי の-天幕から H0168	וְעֹנֶה そして-答える-者を	עֵר 目覚める-者と H5782	יַעֲשֶׂנָה 行う-者を	אֲשֶׁר その	לְאִישׁ その-人から H0376	יְהוָה 主が H3068	יִכְרֵת 断つ H3772	12
		פ 一	צְבָאוֹת: 万軍の H3068	לְיְהוָה 主に H4503	מִנְחָה 供え物を H5066	וּמְנִישׁ そして-ささげる-者を	יַעֲקֹב ヤコブの H3290	

どうか、主がこうした事を行う人ば、証言する者も、答弁する者も、また万軍の主になさげ物をする者をも、ヤコブの幕屋から断たれるように。

בָּכִי 泣きと H1065	יְהוָה 主の H3068	מִזְבֵּחַ 主の-祭壇を H4196	אֶת- 一	דְּמְעָה 涙で H1832	כִּסּוֹת 覆う-ことを H3680	תַּעֲשׂוּ お前たちは-行う	שְׁנִיית 第二に H8145	וְזאת そして-これを H2063	13
וְלִקְחָתָּ そして-受け-取る-ことが H3947		הַמִּנְחָה 供え物 H4503	אֶל- へ H0413	בְּנֹת 向く-ことが H6437	עוֹד もはや H5750	מֵאֵין なくなる-ほどに H0369	וְנִאֲנָקָה そして-嘆きで H0603		
						מִיְדַכְּכֶם: お前たちの-手から H3027	רִצּוֹן 喜びを H7522		

あなたがたはまたこのような事をする。すなわち神がもはやささげ物をかえりみず、またこれをあなたがたの手から、喜んで受けられないために、あなたがたは涙と、泣くことと、嘆きとをもって、主の祭壇をおおい、

וְאָמַרְתֶּם 14  
 על- מָה עַל- כִּי- יְהוָה הָעֵיר בֵּינְךָ  
 お前と 証人で-あった 主が なぜなら それは 何が-と について そして-お前たちは-言う  
 H0996 H3068 H4100 H0559

וּבֵין אִשְׁתְּ נְעוּרַיִךְ אֲשֶׁר אַתָּה בְּנִדְתָּהּ בָּהּ וְהִיא  
 そして-の-間に 妻と お前の-若い-時の その お前が 裏切った 彼女を 彼女を  
 H0802 H0996 H0898 H1931

חֲבֵרְתֶּךָ וְאִשְׁתְּ: בְּרִיתְךָ:  
 お前の-伴侶で-ある そして-妻で-ある お前の-契約の  
 H2278 H0802 H1285

「なぜ神は受けられないのか」と尋ねる。これは主があなたと、あなたの若い時の妻との間の、契約の証人だったからである。彼女は、あなたの連れ合い、契約によるあなたの妻であるのに、あなたは彼女を裏切った。

וְלֹא- אֶחָד עָשָׂה וְשָׂאָר רוּחַ לֹוּ וּמָה  
 そして-ない-か 一つの-ものを 作った そして-残りの 霊が 彼に-ある そして-何を  
 H3808 H0259 H7605 H7307 H4100

וּבְאִשְׁתְּ הָאֶחָד מִבְּקָשׁ זָרַע אֱלֹהִים וּנְשַׁמְרֶתֶם בְּרוּחְכֶם וְהָיָה  
 そして-妻を その-一つの-ものは 求める 子孫を 神の 気をつけよ 霊に-おいて お前たちの-妻を  
 H0802 H0259 H1245 H2233 H0430 H8104 H7307

וְנְעוּרַיִךְ אֶל- יִבְגְּדֶךָ:  
 お前の-若い-時の ない 裏切る-べきで-ある  
 H0408 H0898

一つ神は、われわれのために命の霊を造り、これをささえられたではないか。彼は何を望まれるか。神を敬う子孫であるゆえ、あなたがたはみずから慎んで、その若い時の妻を裏切ってはならない。

כִּי- שָׂנָא שְׁלַח אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכִסָּה חָמָס עַל-  
 なぜなら 憎む 離婚を 言った 主 神 イスラエルの そして-覆う 暴力が の-上に  
 H8130 H7971 H0559 H3068 H0430 H3478 H3680 H2555

לְבוּשׁוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּנְשַׁמְרֶתֶם בְּרוּחְכֶם וְלֹא  
 彼の-衣を 言った 主 万軍の 気をつけよ 霊に-おいて 裏切る-べきで-ある  
 H3830 H0559 H3068 H8104 H7307 H3808

וְתִבְגְּדוּ: ס  
 裏切る-べきで-ある  
 H0898

イスラエルの神、主は言われる、「わたしは離縁する者を憎み、また、しえたげをもってその衣をおおう人を憎むと、万軍の主は言われる。ゆえにみずから慎んで、裏切ることをしてはならない」。

הוֹנֵעַתֶם יְהוָה בְּדַבְרֵיכֶם וְאָמַרְתֶּם כַּמָּה  
 お前たちは-疲れさせた 主を お前たちの-言葉で どのように  
 H3021 H3068 H1697 H0559 H4100

הוֹנֵעַנּוּ הַגֵּעֲנוּ כָּל- עֹשֶׂה רָע וְטוֹב בְּעֵינַי  
 我々は-疲れさせたのか-と すべてのお前たちが-言う-時に 行-者は 悪と 良好-と 目の-に  
 H3021 H0559 H3605

יְהוָה וּבָהֶם הוּא קָפַץ אֵי אֵי הַמְשַׁפֵּט:  
 主は 彼らを 喜ぶ-と あるいは どこに-ある 神は 裁きの  
 H3068 H1931 H0346 H0430 H4941

あなたがたは言葉をもって主を煩わした。しかしあなたがたは言う、「われわれはどんなふうにも、彼を煩わしたか」。それはあなたがたが「すべて悪を行う者は主の目に良く見え、かつ彼に喜ばれる」と言い、また「さばきを行う神はどこにあるか」と言うからである。